

CM 20 Nr. 48

Datum : 5.12b.3 Nbn
 Jahr : 16.3.556
 Ausstellungsort : Babylon
 Inventarnummer : A : BM 41511 (81-6-25,124)
 B : BM 32192 (76-11-17,1919)
 Kopie : CM 20 Nr. 48 A und B

Grundstückskauf

- 1 [2 PI 3(bán) 3 silà 9 GAR^{hi.a.še} zēru]u^{giš} kirú^{giš} gišimmarē zaq-pu
 2 [ugār] bāb nār Bá[r]-sipá^{ki} pi-ḥa-at Bābili^{ki}
-
- 3 5 me 83 2/3 kùš šiddu elú^{im} iltānu ṭāḥ₂
 4 ^mMu-še-zib-^dMarduk mār-šú šá ^mKudurru mār^{lú} Išparu
 5 5 me 80 kùš 20 šu.si šiddu šaplú^{im} šūtu ṭāḥ₂
 6 ^mMu-še-zib-^dBēl mār-šú šá ^mŠul-lu-ma-a mār^m E-tel-pi
 7 44 kùš 3 šu.si pūtu elītu^{im} amurru ṭāḥ₂
 8 ^mRi-mut-^dGu-la ù aḥḥē^{mes} -šú mārē^{mes}
 9 šá ^mE-tel-lu mār^{lú} Išparu
 10 44 kùš 3 šu.si pūtu šaplītu^{im} šadū ṭāḥ₂ ḥarrān^{II} šarri
 11 naphar₃ 2(PI) 2(bán) 3 silà 1 GAR^{še} zēru a-di 14 GAR^{hi.a.še} zēru bīt qašti(BAN)^{mes}
 12 šá it-ti mi-šir elī u mi-šir šaplī 1-et mi-ši-iḥ-tì
-
- 13 48 kùš šiddu elú^{im} iltānu ṭāḥ₂
 14 ^mMu-še-zib-^dMarduk mār-šú šá ^mKudurru mār^{lú} Išparu
 15 50 kùš šiddu šaplītu^{im} šūtu ṭāḥ₂ ^mMu-še-zib-^dBēl
 16 41 2/3 kùš-àm pāti^{mes} ^{im}amurru ṭāḥ₂ ḥarrān^{II} šarri
 17 ^{im}šadū ṭāḥ₂ raq-qa-tu₄ ša šarri
 18 naphar₃ 1(bán) 8 GAR^{hi.a.še} zēru šá-ni-tu₄ mi-ši-iḥ-tì
-
- 19 naphar 2(PI) 3(bán) 3 silà 9 GAR^{hi.a.še} zēru mi-ši-iḥ-tú eqlī šu-a-tú
-
- 20 it-ti^{md} Nabû-zēra-iqīša^{šá} mār-šú šá ^{md}Marduk-šarra-a-ni
 21 mār. ^mÉ-sag-íl-a-a ^{md}Nabû-aḥḥē^{mes} -iddin₂ mār-šú
 22 šá ^mŠu-la-a mār^m E-gi-bi ki-i 3 (GAR) 3 ri-ba-a-ta GAR^{hi.a.še} zēru
 23 a-na 1 šiqil kaspi maḥīra im-bé-e-ma 4 ma-na 10 2/3 šiqil kaspa
 24 i-šá-am a-na ši-i-mi-šu ga-am-ru-tú
 25 ù 4 1/3 šiqil kaspi ki-i at-ri id-di-is-su
-
- Rs 26 [naphar 4] ma-na 15 šiqil k[aspa šibirta]
 27 [ina qa]-tì ^{md}Nabû-aḥḥē^{mes} -idd[in₂ mār-šú šá ^mŠulaja]
 28 [mār₂ ^mE]-gi-bi ^{md}Nabû-zēra-iqīša^{šá} m[ār-šú šá ^{md}Marduk-šarrāni]
 29 [mār ^mÉ-sag-íl-a-a šīm eq[lī-šú kasap gamirti]
 30 ma-ḥi-ir a-pi-il ru-gúm-ma-a u[l tīši]
 31 ul i-tur-ru-ma a-na a-ḥa-meš ul [iraggumū]
 32 ma-ti-ma i-na aḥḥē^{mes} mārē^{mes} ki-[im-ti]
 33 ni-su-tú ù sa-la-tì šá mār ^mÉ-sag-[íl-a-a]
 34 šá i-rag-gu-mu um-ma eqlu šu-a-tì u[l na-din-ma]
 35 kaspu ul ma-ḥi-ir pa-qí-ra-nu kasap [im-ḥu-ru]
 36 a-di 12-ta-àm i-ta-na[p-pal]
- 37 Einleitungsformel i-na ka-nak^{im} uppi šu-[a-ti] || IGI

38-44 Zeugen

Šillaja/Arad-Nabû/[Nūr-S]în

Nabû-ahhē-bullit/Balātu/Gaḫal

Tukulti-Marduk/Marduk-šumu-libši/Ur-Nanna

Nergal-iddin/Nādin/Mušēzib

Zērija/Kūnaja/Bēl-bani

Gimil-Gula/Dummuqu/Šangû-Adad

45 f. Schreiber

Kabti-ilī-Marduk//Atkuppu

Nabû-zēru-līšir//Šamaš-(a)bāri

Vermerke über Nagelmarken und Siegelbeischriften

49 [šupur^{md}Nabû-zēra-iqīša mār-šú šá]^{md}Marduk-šarra-「a»-[ni]

50 [mār₂^mEsagilaja] na-din eqli ki-ma^{na4}kunukkī-[šú]

IRd [^{na4}kunuk || ^mKabti(DUGUD)-ilī^{meš}-^dM[arduk] || ^{tuš}šarru mit Siegel

rRd ^{na4}ku[nuk] || ^{md}Nabû-zēru-līšir || ^{tuš}šarru mit Siegel

Das Exemplar BM 41511 hat Ziegelformat mit Siegeln und Beischriften auf dem rechten und linken Rand sowie Nagelmarken. BM 32192 demgegenüber ist eine ungesiegelte Abschrift. Da die entsprechenden Stellen weggebrochen sind, läßt sich nicht entscheiden, ob Beischriften und Nagelmarken auf der Tafel angebracht wurden.

[0.2.3.3.9 Kur An]baufläche, Gartenland, mit Dattelpalmen bepflanzt, [im Gebiet] am Abzweig des Borsippakanals, Bezirk Babylon :

(Z. 3) 583 2/3 Ellen obere Längsseite im Norden neben M., 580 5/6 Ellen untere Längsseite im Süden neben M₂, 44 1/8 Ellen obere Schmalseite im Westen neben R. und seinen Brüdern, 44 1/8 Ellen untere Schmalseite im Osten neben dem Königsweg :

(Z. 11) Insgesamt 0.2.2.3.1 Kur Anbaufläche einschließlich 14 GAR Fläche des 「Bogenhauses », das mit der oberen und unteren Grenze (eingerechnet wird) : die erste vermessene Fläche.

(Z. 13) 48 Ellen obere Längsseite im Norden neben M., 50 Ellen untere Längsseite im Süden neben M₂, je 41 2/3 Ellen die Schmalseiten, im Westen neben dem Königsweg, im Osten neben der Königsau : Insgesamt 0.0.1.0.8 Kur Fläche, die zweite vermessene Fläche.

(Z. 19) Insgesamt 0.2.3.3.9 Kur Fläche, das Maß dieser Anbaufläche,

(Z. 20) hat von N. NAI zu 3 3/4 GAR Fläche für 1 š Silber zu kaufen erklärt und (für) 4 m 10 2/3 š Silber gekauft zu ihrem vollen Kaufpreis, und 4 1/3 š Silber als Zugabe hat er ihm gegeben.

(Z. 26) [Insgesamt 4] m 15 š [Silber in Stücken hat von] NAI N. (als) Kaufpreis [seiner] Anbaufläche vollständig] erhalten. Er ist befriedigt, Klage(anspruch) [hat er nicht.] Sie werden (darauf) nicht zurückkommen und gegeneinander nicht [klagen]. Wann immer einer von den Brüdern, Söhnen und der ganzen Verwandtschaft der Familie Esag[ilaja] Klage führt, folgendermaßen : ‘Diese Anbaufläche ist ni[cht gegeben und] das Silber nicht empfangen’, wird der Vindikant das [empfangene] Silber 12fach erstat[ten].]

(Z. 49) [Fingernagel des N.], des Verkäufers des Anbaufläche, anstelle [seines] Siegels.